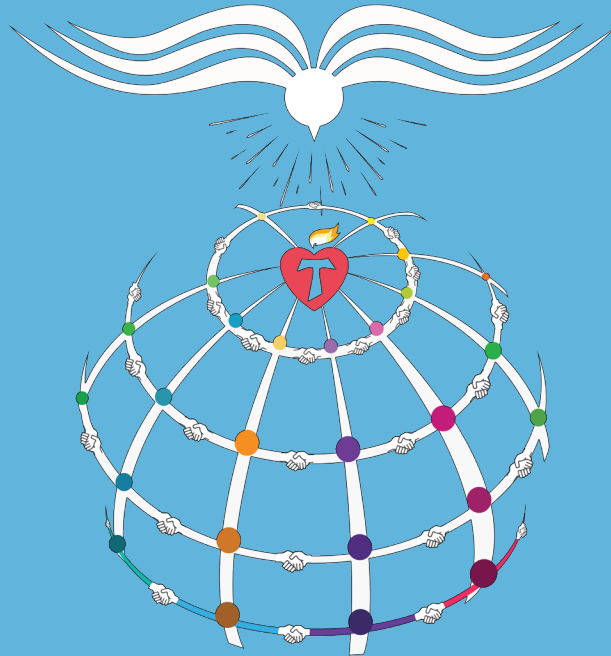


2022
Generalkapitel



Seid Zeuginnen der Liebe Gottes in der Welt

**Feierliche Vesper
St. Joseph Chapel
Milwaukee**

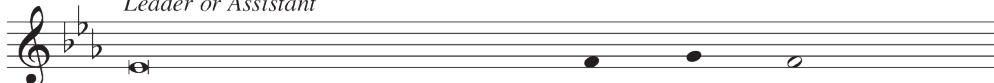
July 4, 2022

Beginn: Beide Generalleitungen (gegenwärtige und neu gewählte), Delegierte, Nominierte und Personal versammeln sich zum Einzug, jeder trägt ein Teelicht. Alle stehen, und der Lichtgottesdienst aus dem Holden-Abendgebet in drei Sprachen wird gesungen.

Lichtgottesdienst aus dem Holden-Abendgebet

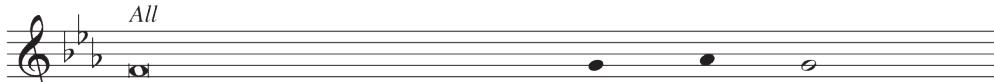
Procession

Leader or Assistant



Jesus Christ, you are the light of the world,

All




the light no darkness can o - ver - come.

Leader or Assistant




Stay with us now, for it is evening,

All *Leader or Assistant*



and the day is al - most over. Let your light scat - ter the darkness,

All



and shine within your peo - ple here.

Text and Music: Marty Haugen, © 1990, 2016 GIA Publications, Inc. All rights reserved.

ONE LICENSE A-703611

English:

Leader: Jesus Christ, you are the light of the world

All: the light no darkness can overcome;

Spanish:

Líder: Jesucristo, eres la luz del mundo

Todas: La luz que ninguna oscuridad puede vencer;

German:

Vorbeterin: Jesus Christus, Du bist das Licht der Welt
Alle: das Licht, von keiner Finsternis erfasst werden kann;

English:

Leader: Stay with us now for it is evening,
All: and the day is almost over.

Spanish:

Líder: Quédate con nosotras ahora pues es de noche,
Todas: Y el día casi termina.

German:

Vorbeterin: Bleibe bei uns, denn es wird Abend,
Alle: der Tag hat sich schon geneigt.

English:

Leader: Let your light scatter the darkness,
All: and shine within your people here.

Spanish:

Líder: Deja que tu luz disipe las tinieblas,
Todas: Y brille aquí entre tu pueblo.

German:

Vorbeterin: Lass dein Licht die Dunkelheit zerstreuen,
Alle: und hier unter deinem Volk strahlen.

Beim Einzug singen wir: Shanti Mantra des Friedens (Asatoma Sadgamaya)
(Schwestern aus Indien singen auf Sanskrit)

Asato Ma Sad gamaya

Tamaso Ma Jyotir gamaya

Mrityor Ma Amritam gamaya

Om Shanti Shanti Shanti

~

Übersetzung

O, Gott,

Bitte führe mich von den Illusionen meiner Welt zur ewigen Wahrheit.

Bitte führe mich von der Dunkelheit zum Licht.

Bitte führe mich vom Tod zur Unsterblichkeit.

Möge Frieden, Frieden, Frieden herrschen!

Eine Kerze/eine Osterkerze führt den Einzug, gefolgt von: Neu gewählte Internationale Generalleitung, gegenwärtige Internationale Generalleitung, Nominierte, Personal, Delegierte

Begrüßung: Schwester Helen Maliekkal, Vorsitzende des Organisationskomitees des Generalkapitels

Bitte nehmen Sie Platz

Übergabe des Mantels: Die neu gewählte Internationale Generalleitung und die gegenwärtige Internationale Generalleitung treten vor.

Schwester Helen: In den Hebräischen Schrift lesen wir, dass Elia seinen Mantel über die Schultern von Elisa warf, was bedeutet, dass Elisa zum Dienst berufen wurde und Leitung, Dienst und Verantwortung übernahm. Heute Abend werden die Schwestern der gegenwärtige Internationalen Generalleitung einen Mantel auf die Schultern der Schwestern der neu gewählten Internationalen Generalleitung legen. Der Mantel symbolisiert die Übergabe von Leitung, Dienst und Verantwortung. Der Mantel steht außerdem für die Aufforderung, mit Integrität zu dienen und integrativ, ermutigend, unterstützend und freundlich zu sein. Der Mantel steht für die Aufforderung, zuzuhören und zu antworten. Der Mantel steht außerdem dafür, dass die Leiterinnen von der Liebe Gottes und der Liebe der Kongregation umhüllt werden. Beim Auflegen des Mantels sprechen die Schwestern der ehemaligen Generalleitung Worte der Weisheit.

Psalm (auf Englisch lesen)

Psalm 103 aus „Psalmen zum Beten“ von Nan C. Merrill

Preise den liebenden Gott, meine Seele,
und alles in mir;
seinen heiligen Namen.

Preise den liebenden Gott, meine Seele,
und vergiss nicht seine liebende Güte,
Du stillst all unsere Nöte und
wie dem Adler erneuerst unseren Geist.

Du vollbringst Frieden und Gerechtigkeit
für alle Bedrängten.
Du bekundest den Pfad der Wahrheit
und führst uns auf dem Weg.

Du bist barmherzig und gnädig, langmütig
und reich an unerschütterlicher Liebe.
Du liebst uns mehr, als wir erbitten oder uns vorstellen können;
wahrhaftig gehören wir Dir.

Die Heimat des liebenden Gottes ist unser Herz,
wie wir in der Stille entdecken.
Preiset den liebenden Gott, ihr Engel,
ihr Gläubigen, die das Wort hören
und der Stimme der Liebe folgen!

Preise den liebenden Gott, preise die ganze Schöpfung!
Preise den liebenden Gott, meine Seele.

Ein Augenblick der Stille

Lesung aus dem Johannes-Evangelium 15,1-5; 12-17 (auf Deutsch)

Ich bin der wahre Weinstock und mein Vater ist der Winzer. Jede Rebe an mir, die keine Frucht bringt, schneidet er ab und jede Rebe, die Frucht bringt, reinigt er, damit sie mehr Frucht bringt. Ihr seid schon rein kraft des Wortes, das ich zu euch gesagt habe. Bleibt in mir und ich bleibe in euch. Wie die Rebe aus sich keine Frucht bringen kann, sondern nur, wenn sie am Weinstock bleibt, so auch ihr, wenn ihr nicht in mir bleibt. Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer in mir bleibt und in wem ich bleibe, der bringt reiche Frucht; denn getrennt von mir könnt ihr nichts vollbringen.

Das ist mein Gebot, dass ihr einander liebt, so wie ich euch geliebt habe. Es gibt keine größere Liebe, als wenn einer sein Leben für seine Freunde hingibt. Ihr seid meine Freunde, wenn ihr tut, was ich euch auftrage. Ich nenne euch nicht mehr Knechte; denn der Knecht weiß nicht, was sein Herr tut. Vielmehr habe ich euch Freunde genannt; denn ich habe euch alles mitgeteilt, was ich von meinem Vater gehört habe. Nicht ihr habt mich erwählt, sondern ich habe euch erwählt und dazu bestimmt, dass ihr euch aufmacht und Frucht bringt und dass eure Frucht bleibt. Dann wird euch der Vater alles geben, um was ihr ihn in meinem Namen bittet. Dies trage ich euch auf, dass ihr einander liebt.

Ein Augenblick der Stille

Gesang

Herr, ich danke dir – Don Moen - Mi Corazon (Mein Herz) mit Liedtext vom Album: „Herr, ich danke dir“

I come before you today,
and there's just one thing that I want to say:
Thank you, Lord, thank You, Lord.
For all You've given to me;
For all the blessings that I cannot see.
Thank you, Lord, thank You, Lord.

With a grateful heart, with a song of praise,
With an outstretched arm I'll bless your name and

Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.
Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.

{Instrumental}

[Verse 2]

For all You've done in my life,
You took my darkness and gave me Your light
Thank You, Lord, thank You, Lord.
You took my sin and my shame;
You took my sickness and healed all my pain,
Thank You, Lord, thank You, Lord
With a grateful heart, with a song of praise,
With an outstretched arm, I'll bless Your Name and
Thank You, Lord, thank You, Lord.

[Instrumental]

With a grateful heart, with a song of praise,
With an outstretched arm, I'll bless Your Name and

Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.
Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.
Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.
Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.

Dank an alle Nominierten: Schwester Helen Maliekkal , Vorsitzende des Organisationskomitees des Generalkapitels

Bekanntgabe der neuen Leitung : Schwester Helen Maliekkal

Ein Brief des hl. Franziskus von Assisi an den gesamten Orden (frei wiedergeben) :
(auf Spanisch)

„Hört! Neigt das Ohr eures Herzens und gehorcht der Stimme des Sohnes Gottes. Haltet seine Gebote in eurem ganzen Herzen und erfüllt seine Räte in vollkommener Gesinnung. Lobpreiset ihn, denn er ist gut. Und verherrlicht ihn in euren Werken. Denn dazu hat er euch in alle Welt gesandt, dass ihr durch Wort und Werk seiner Stimme Zeugnis gebt.“

Einführung in den Segen: Schwester Helen Maliekkal

Segen des hl. Franziskus

Bitte aufstehen

May God bless you and keep you.

May the Ho - ly One grant you mer - cy.

May the Face _____ of Love shine on you

and give you peace and give you peace!

Text: Numbers 6:24-26 adapted by Sr. Theophane Hytek, OSF
Tune: © Sr. Theophane Hytek, OSF, School Sisters of St. Francis.

German

Msgr. Winfried Pilz



Der Herr seg-ne und be-hü-te dich! Er-zei-ge dir sein
An-ge-sicht, er-bar-me, er-bar-me sich dei-ner, und schen-ke
dir den Frie-den!

Spanish

El Señor

S. Marieta Hanus



El Se-ñor les ben-di-ga y les guar-de, les mue-stre su ros-tro,
y ten-ga mi-se-ri-cor-dia deus-te-des les mi-re be-nig-na-men-te,
y les con-ce-da la paz. Que el se-ñor les bèn-di-ga her-ma-nas A - men!

Magnificat: European Province

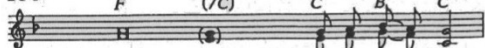


129 *Anbetung:* Wir be-ten dich an. Wir be-ten dich an, un-sern Gott, un-sern Gott!

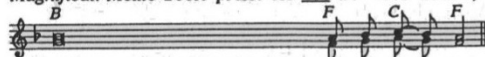
130 *Magnificat:* Prei-se mei-ne See-le. Prei-se mei-ne See-le dei-nen Gott, dei-nen Gott!

131 *Benedictus:* Ge-prie-sen sei Gott. Ge-prie-sen sei Gott, un-ser Gott, un-ser Gott!

130



Magnificat: Meine Seele preist die Größe des Herrn,



und mein Geist jubelt über Gott, mei-nen Ret-ter.

Texte: Liturgie, Bearbeitung Diethard Zils M: aus Kroatien

ONE LICENSE A-703611

MAGNIFICAT

Meine Seele preist die Größe des Herrn, *
und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter.

Denn auf die Niedrigkeit seiner Maj hat er geschaut. *

Siehe, von nun an preisen mich selig alle Geschlechter!

Denn der Mächtige hat Gro an mir getan, *

und sein Name ist heilig. *Kehrvers*

Er erbarmt sich von Geschlecht zu Geschlecht *
über alle, die ihn fürchten.

Er vollbringt mit seinem Arm machtvolle Taten: *

Er zerstreut, die im Herzen voll Hochmut sind. *Kehrvers*

Er stürzt die Mächtigen vom Thron *

und erhöht die Niedrigen.

Die Hungernden beschenkt er mit seinen Gaben *
und läßt die Reichen leer ausgehn. *Kehrvers*

Er nimmt sich seines Knechtes Israel an *
und denkt an sein Erbarmen,

das er unsern Vätern verheißen hat, *

Abraham und seinen Nachkommen auf ewig. *Kehrvers*

Ehre sei dem Vater und dem Sohne *

und dem Heiligen Geiste,

wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit *

und in Ewigkeit. Amen. *Kehrvers*

Allgemeine Fürbitten

Bitte erheben Sie sich

Für die beiden Leitungen: Schwester Rita Eble

Liebender Gott, wir beten für die Generalleitung, deren Amtszeit zu Ende ist. Wir danken für den Leitungs-Dienst von Schwester Mary, Tresa Abraham, Barbara und Lucy, die das Leben, die Sendung und geistliche Führung der Kongregation geprägt haben und stets für die Nöte und Anliegen der Provinzen uns nahe waren. Schenke ihnen deinen Segen und die Gaben des Hl. Geistes für den neuen Weg, deine Sendung zu leben.

Sei nahe der neu gewählten Generalleitung mit deinem Geist der Einheit und des Rates, Sr. damit sie dich in der interkulturellen Kongregation und in der Welt freudig zu bezeugen, in Glaube Hoffnung und Liebe. Schenke Ihnen Mut und die Gabe der Stärke und Erkenntnis, die Schwestern anzuspornen nach den radikalen Forderungen des Evangeliums zu leben.

Für alle Ausschüsse des Generalkapitels: Schwester Ann Celine Alapattukunnel

എല്ലാ കാര്യത്തിലും നന്ദി പറയുവിൻ. ഇതാണ് യേശുക്രിസ്തുവിൽ നിങ്ങളെ സംബന്ധിച്ചുള്ള ദൈവഹിതം. കർത്താവായ ഈശോയേ ഏറ്റവും നന്ദി നിറഞ്ഞ ഹൃദയത്തോടെ അങ്ങയുടെ തിരുസന്നിധിയിൽ ആയിരിക്കുമ്പോൾ ജനറൽ അസംബ്ലി കമ്മിറ്റി മെമ്പേഴ്സിനെ ഈ ബലിയോട് ചേർത്ത് സമർപ്പിക്കുന്നു. ജനറൽ അസംബ്ലിയുടെ വിജയത്തിനായി ഇവർ കാഴ്ചവച്ച എല്ലാ നിസ്വാർത്ഥ സേവനങ്ങളെയും ഞങ്ങൾ നന്ദിയോടെ ഓർക്കുന്നു. ഇവരുടെ കൂട്ടായ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കും അധ്വാനങ്ങൾക്കും അങ്ങയുടെ സമ്പന്നതയിൽ നിന്നും പ്രതിഫലം നൽകേണമേ. ഈശോയേ അങ്ങയുടെ ആത്മാവിന്റെ വരദാന ഫലങ്ങളാൽ ഇവരെ ധാരാളമായി അനുഗ്രഹിക്കണമെന്നും അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

Übersetzung

Danket dem Herrn für alles. Dies ist der Wille Gottes für euch in Jesus Christus. Herr Jesus Christus, bei dieser Eucharistiefeyer bringen wir dir alle Mitglieder der Ausschüsse des Generalkapitels. Mit Dankbarkeit denken wir an das selbstlose Engagement, mit dem sie sich in die Arbeit des Generalkapitels eingebracht haben. Bitte belohne sie aus deinem himmlischen Reichtum für ihren gemeinsamen Einsatz und Fleiß. Gewähre ihnen die Früchte und Gaben des Heiligen Geistes, damit sie weiterhin von dir gesegnet werden. Um diese Gnade bitten wir, o Herr.

Für die Welt, für den Frieden: Schwester Rusbi Aldana

Padre de amor que sabes como acompañar a tu iglesia, te pedimos que nos protejas y nos acompañes siempre y aumentes nuestra fe cada, a la vez te pedimos para que sece la violencia de las naciones que están en conflicto y que te busquen a ti como el Dios que nos da la paz en nuestra mente y corazón. Aleja el odio y la venganza para que reine la Paz en todo el mundo. Oremos al señor

Übersetzung

Vater der Liebe, du verstehst es, deine Kirche zu begleiten. Wir bitten dich, uns zu beschützen, uns immer zu begleiten und unseren Glauben zu stärken. Gleichzeitig bitten wir dich, dass die Gewalt der Völker, die sich im Konflikt befinden, aufhört und dass sie auf dich als den Gott schauen, der uns den Frieden der Seele und

des Herzens gibt. Vertreibe Hass und Rache, damit auf der ganzen Welt Frieden herrscht.

Für neue Berufungen: Schwester Jenova Pereathara

हे पिता परमेश्वर हमारे जीवन के स्रोत और स्वामी, हर युग और स्थान में आप लोगों को अपना जीवन समर्पित करने के लिए चुनते और बुलाते हैं। प्रभु हम बुलाहट के लिए प्रार्थना करते हैं अपनी दाखवारी में कार्य करने के लिये लोगों में उत्साह और प्रेमसे भर दीजिए ताकि बहुत से लोगों आपके पवित्र बुलाहट को सुन कर आपकी सेवा में आगे आये।

हम आपके चुने हुये लोगों, पुरोहितों, और धर्मसंधी भाई बहिनों के लिए भी विशेष प्रार्थना करते है, आप हर मोड़ में इनका सहारा बनकर मार्गदर्शन कीजिए ताकि ये आपसे सहारा और शक्ति पाकर पवित्र और भला जीवन जी सकें। इनके सभी कार्यों में उत्तम सफलता की आशीष बरसा और इन्हें अपने अति पवित्र हृदय की शरण में सुरक्षित रख ताकि इनका जीवन सबके लिए प्रेरणा का स्रोत बनकर प्रकाश की तरह चमकता रहे।

Übersetzung

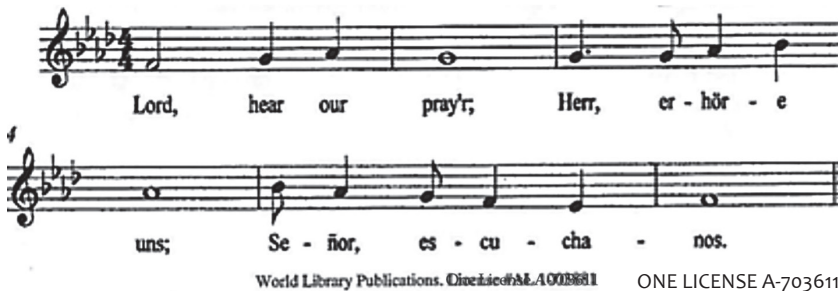
Gott, unser Vater, Quelle und Herr unseres Lebens, in jedem Zeitalter und an jedem Ort erwählst und berufst Du Menschen, die Dir ihr Leben weihen. Herr, wir beten für Berufungen zum Ordensleben und zum Priestertum. Du inspirierst Menschen und erfüllst sie mit Begeisterung und Liebe für die Arbeit in deinem Weinberg, damit sie deinem heiligen Ruf folgen und sich in deinen Dienst bereitstellen. Wir beten für dein auserwähltes Volk, besonders für Priester, Ordensleute und Geistliche, dass Du sie in allen Lebenslagen leitest und unterstützt, damit sie mit deiner Hilfe und Kraft ein gutes und heiliges Leben führen können. Segne ihre Werke mit großem Erfolg und bewahre sie im Schutz deines heiligsten Herzens, auf dass ihr Leben zu einer Quelle der Inspiration für alle werde.

Für die Kongregation: Schwester Kathleen O'Brien

We pray for our Congregation, that we grow in solidarity with one another across provinces and regions, walking together to bring God's love into our time and place. Impelled by a common mission and our Franciscan charism, we seek to transform the world to become a place where all may experience fruitful lives. We remember our foundresses, Mother Alexia, Mother Alfons, and Sister Clara, who modeled fidelity to a global vision that continues to inspire us.

Übersetzung

Wir beten für unsere Kongregation, dass wir über Provinzen und Regionen hinweg in Solidarität miteinander wachsen und zusammen Gottes Liebe in unsere Zeit und an unsere Orte bringen. Angetrieben von einer gemeinsamen Sendung und unserem franziskanischen Charisma wollen wir die Welt so verändern, dass alle ein erfülltes Leben führen können. Wir denken an unsere Gründerinnen, Mutter Alexia, Mutter Alfons und Schwester Klara, die uns die Treue zu einer globalen Vision, die uns bis heute inspiriert, vorgelebt haben.



Lord, hear our pray'r; Herr, er - hör - e
uns; Se - ñor, es - cu - cha - nos.

World Library Publications. Circulation#AL100381 ONE LICENSE A-703611

Das Vaterunser: mit Tanz der indischen Schwestern

Abschlussgebet: Schwester Mary Diez

Lieber und treuer Gott, wir danken dir für deine Gegenwart in unserem Leben. Wir danken den Schwestern _____, _____, _____, und _____ die „Ja“ gesagt haben zum Dienst in der Internationalen Generalleitung unserer Kongregation in den nächsten vier Jahren. Segne sie stets für ihre Treue. Mögen sie, zusammen mit uns allen, „Zeuginnen der Liebe Gottes in der Welt sein“. Ehre sei dir, Quelle alles Guten, ewiges Wort und Heiliger Geist, wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit, Amen.

Segen: Schwester Helen Maliekkal

Möge der allmächtige Gott, Quelle allen Daseins, das ewige Wort und der Heilige Geist uns alle segnen, die wir an dieser heiligen Feier teilhatten.

Abschlussgesang: ULAF-Region

Un Canto final.

HOY SEÑOR TE DAMOS GRACIAS.

HOY, SEÑOR, TE DAMOS GRACIAS,
POR LA VIDA, LA TIERRA Y EL SOL.
HOY, SEÑOR, QUEREMOS CANTAR,
LAS GRANDEZAS DE TU AMOR

Gracias Padre, mi vida es tu vida,
Tus manos amasan mi barro,
mi alma es tu aliento divino,
tu sonrisa en mis ojos está.

Gracias, Padre, tú guías mis pasos,
Tú eres la luz y el camino,
Conduces a ti mi destino,
Como llevan los ríos al mar.

Gracias, Padre, me hiciste a tu imagen
y quieres que siga tu ejemplo
Brindando mi amor al hermano,
Construyendo un mundo de paz.

Schulschwestern
des  hl. Franziskus

St. Joseph Chapel | 1501 South Layton Blvd. | Milwaukee, WI 53215
www.sssf.org